



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

UPI

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

**VOTANTE**, p. a. m. f. Que vota, e dá o seu voto, votando.

**VOTAPOZZO**, adj. m. Aquelle, que vasa, e exgota os poços.

**VOTARE**, v. a. Vasar, despejar, tirar o que está dentro em alguma couza, exhaurir, exgotar.  
*Far votar la sella*. Deitar do cavallo abaixo.  
*Votare*. Fazer cahir.  
*Votar la stanza*. Partir-se, ausentar-se, despejar a casa.  
*Votar la terra*. Partir, ir-se embora.  
*Votare*. Votar, dedicar, consagrar.  
*Votare*. Fazer voto.  
*Votar a Dio la sua virginità*. Fazer voto a Deos da sua virgindade.  
*Votare*. Votar, dar o seu voto, a sua approvação, o seu parecer.

**VOTARSI**, v. n. p. Dedicar-se, consagrar-se, obrigar-se a alguma couza.  
*Votarsi*. Entregar-se, dar-se ao serviço de alguém.  
*Votarsi*. Despejar-se, vasar-se.

**VOTATO**, adj. m. TA. f. Vafado, despejado, exaurido, esgotado, exaustivo.  
*Votato*. Deitado abaixo, destruido.  
*Votato*. Votado, approvado com o voto.  
*Votato*. Dedicado, consagrado, offerecido em voto.

**VOTATORE**, v. m. Aquelle, que faz voto, e dedica, e consagra em voto.  
*Votatore*. Votador, votante, o que vota, e dá o seu voto.  
*Votatore*. Aquelle, que vasa, e despeja.

**VOTEZZA**, f. f. Vacuidade, vazio; o abstracto de huma couza vazia.

**VOTIVO**, adj. m. VA. f. Votivo, que contém voto, e diz respeito ao voto.

**VOTO**, f. m. Com a pronunciação do O fechado. Voto, promessa feita a Deos solemnemente.  
*Far voto*. Votar, fazer voto, prometter em voto a Deos.  
*Adempir il voto*. Satisfazer, cumprir o voto, a promessa.  
*Rinnovar il voto*. Renovar o voto.  
*Esser obbligato per voto*. Estar obrigado pelo voto.  
*Cumprir il voto*. } Cumprir, satisfazer o voto, a  
*Sciurre il voto*. } promessa.  
*Far de' voti per un malatto*. Fazer votos, promessas por hum enfermo.  
*Voto*. Voto, milagre, imagem, ou painel, que se dependura nas Igrejas em final de voto a algum Santo.  
*Voti di cera*. Milagres, imagens de cera.  
*Voto*. Voto, declaração da propria opinião.  
*Dare il voto in favore, in disfavore*. Dar o voto a favor, contra.  
*Aver tutti i voti*. Ter todos os votos.

**VOTO**, adj. m. TA. f. DE VOTARE. Pronunciado com o O aberto. Vazio, despejado, vacuo, sem couza alguma dentro em si.  
*Voto*. Defectuoso, que falta, falto.  
*Voto d' ogni prudenza*. Falto de toda a prudencia: *Inanissimus prudentia*.  
*Voto d' ogni virtù*. Falto, destituido de toda a virtude.  
*Voto d' ogni i valor, pien d' ogni orgoglio*. Falto de todo o valor, cheio de todo o orgulho.  
*Il mercante diventeria voto*. O mercante quebraria, falliria.  
*Bestia vota*. Besta descarregada, sem carga.  
*Mani vote*. Mãos vazias, que não trazem presentes, dinheiros.  
*Corpo voto*. Corpo vazio, que passa, que está sem o necessario comer.  
*Stomaco voto*. Estomago vazio.

**VOTO**, f. m. Vazio, a concavidade vacua, espaço, que não está cheio de corpo algum.

*Voto*. no fig. Superfluidade, vaidade.

## U O V

**UOVICINO**, dim. m. D' UOVO. Ovozinho, ovo pequeno, ovinho.

**UOVO**, f. m. Voz de duas syllabas, sendo ditongo a primeira. Ovo, parto dos passaros, dos peixes, e das serpentes, donde nascem os seus filhos.  
*Uovo*. No plural declina-se *Le uova*.  
Em Italiano tambem se diz em lugar de *Uovo Cucco*, mas he huma voz pueril, donde se diriva esta fraze.  
*Essere il cucco della mamma*. Ser o filho mais querido, mais amado, mais valido.  
*Uovo fresco*. Ovo fresco.  
*Uovo, che hà il pulcino*. Ovo, que começa a corromper-se.  
*Uovo da bere*. Ovo para beber, para forver.  
*Uovo sterile*. Ovo esteril, sem galladura.  
*Uovo con due rossi*. Ovo com duas gemmas.  
*Uovo senza rosso*. Ovo sem gemma.  
*Uovo covato*. Ovo choco.  
*Uovo da esser covato*. Ovo, que se ha de chocar.  
*Rosso d' uovo*. Gemma de ovo.  
*Bianco d' uovo*. Clara de ovo: *Albumen ovi*.  
*Fare l' uovo*. Pôr o ovo.  
*Por l' uova sotto la chioccia*. Deitar os ovos á gallinha choca.  
*Fatto in forma d' uovo*. Ovado, feito em fórma de ovo.  
*Pasqua d' novo*. Pascoa da Resurreição: por ser uño o comer-se nella os ovos bentos.  
*E' non è, come l' uovo fresco, nè d' oggi, nè di jeri*. Prov. Ser homem de idade, estar avançado em annos, ter muitos annos: *Multa etatis homo*.  
*Acconciar l' uova nel paneruzzolo*. Arranjar bem os seus negocios; augmentar, amplificar a sua fazenda.  
*Aver, o Voler l' uovo mondo*. Ter, ou querer huma couza sem fadiga, sem trabalho, ou perigo.  
*Vedere il pel nel uovo*. Ser de agudissimo, de perfpicacissimo engenho; prever tudo.  
*E' non è uovo, che non guarzi*. Não ha ninguem tão puro, que não tenha o seu vicio, ou falta: *Nemo sine crimine vivit, non est piscis sine spina*.  
*Romper l' uovo in bocca*. Quebrar, perturbar os designios a alguém.  
*E' m' ha rotto l' uovo in bocca*. Elle embarçou, estorvou os meus intentos.  
*Cercare il pel nel uovo*. Considerar, indagar qualquer minima couza.  
*Essere come bere un uovo*. Ser couza mui facil para se fazer. Modo baixo.  
*E' meglio un uovo oggi, che una gallina domani*. He melhor hum ovo hoje, que huma gallinha á manhã.  
*Uovo*. Huma especie de tormento, que se dá aos réos para os fazer confessar.  
*Uovo*. Xaqueca, qualidade de doença da cabeça.

**UOVO-DI-MARE**, f. m. Qualidade de peixe. v. **CARNUME**.

**UOVOLO**, f. m. Ciscarçoa, especie de cogumelo.  
*Uovo*. Olho da cara.  
*Uovo*. Garfo, pedaço de oliveira.  
*Uovo*. Cimalha. Cimalha, moldura ondeada pelo seu perfil, posta na parte mais alta da cornija. Termo de Arquitectura.

**VOZZACCHIO**, f. m. UCCELLO. Certa ave de rapina, que he como o açor.

## U P I

**UPIGLIO**, f. m. Albo mourisco; qualidade de planta.

**UPUPA**, f. f. Poupá, qualidade de passaro.  
*Upupa*. Poupá, pluma, penna, que este passaro traz na cabeça.

## U R A

**URACANO**, f. m. Especie de redemoinho, que he o ajuntamento de muitos redemoinhos, furacão.

URA-